

D. 92 — 2122

17. JUNI 1992. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Artikels 14 des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1984 über die finanzielle und materielle Verwaltung der Dienste mit separater Geschäftsführung im Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Sanierungsgesetzes vom 31. Juli 1984, insbesondere des Artikels 84;

Aufgrund des Artikels 14 des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1984 über die finanzielle und materielle Verwaltung der Dienste mit separater Geschäftsführung im Unterrichtswesen der Gemeinschaft;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es dringend angebracht ist, es den Lehranstalten und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren der Gemeinschaft zu ermöglichen, ihren Haushaltsplan unter Berücksichtigung der Möglichkeiten aufzustellen, die dieser Erlaß bietet;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. Artikel 14 des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1984 über die finanzielle und materielle Verwaltung der Dienste mit separater Geschäftsführung im Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird wie folgt abgeändert :

« Artikel 14. § 1. Am Ende des Rechnungsjahres wird der Überschuß :

1. was die Kapitalbewegungen betrifft, zu den Kapitaleinnahmen des folgenden Haushaltsjahres hinzugerechnet,

2. was die laufenden Geschäfte betrifft, zu mindestens 10 % für die Bildung eines Reservefonds « Funktionskosten » verwendet, und zwar bis zum Zeitpunkt, wo die Mittel dieses Fonds 5 % der durchschnittlichen laufenden Ausgaben der drei vorherigen Haushaltsjahre erreicht.

Was übrigbleibt, wird ganz oder teilweise entweder zu den Einnahmen der laufenden Geschäfte oder zu den Einnahmen der Kapitalbewegungen des folgenden Haushaltsjahres hinzugerechnet.

§ 2. Die Mittel des Reservefonds dürfen mit der Zustimmung des Unterrichtsministers oder dessen Beauftragten zur Ausgleichung eines unvorhergesehenen Debetsaldos verwendet werden, der am Ende eines Rechnungsjahres oder einer Geschäftsführung festgestellt wird.

§ 3. Die Schulleiter können jeweils in den Jahren 1992 und 1993 über 25 % des Reservefonds verfügen, vorausgesetzt, daß der Reservefonds 5 % der durchschnittlichen laufenden Ausgaben der drei vorherigen Haushaltsjahre erreicht. »

Art. 2. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Ausführung der vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 17. Juni 1992.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Familie

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,
Jugend und wissenschaftliche Forschung

B. GENTGES

—
TRADUCTION

F. 92 — 2122

17 JUIN 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'article 14 de l'arrêté royal du 29 décembre 1984 relatif à la gestion financière et matérielle des services à gestion séparée de l'enseignement de la Communauté germanophone

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi de redressement du 31 juillet 1984, notamment l'article 84;

Vu l'article 14 de l'arrêté royal du 29 décembre 1984 relatif à la gestion financière et matérielle des services à gestion séparée de l'enseignement de la Communauté;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient sans délai, de permettre aux établissements d'enseignement et aux centres psycho-médico-sociaux de la Communauté d'établir leur budget en tenant compte des possibilités offertes par le présent arrêté;

Sur proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. L'article 14 de l'arrêté royal du 29 décembre 1984 relatif à la gestion financière et matérielle des services à gestion séparée de l'enseignement de la Communauté germanophone est modifié comme suit :

« Article 14 : § 1. A la fin de l'exercice le reliquat :

1° en ce qui concerne les opérations de capital, est ajouté aux recettes de capital de l'exercice budgétaire suivant;

2° en ce qui concerne les opérations courantes, est affecté à raison d'au moins 10 % à la constitution d'un fonds de réserve « frais de fonctionnement » jusqu'à ce que les ressources de ce fonds atteignent 5 % de la moyenne des dépenses courantes des trois exercices budgétaires précédentes;

pour le surplus, il est ajouté entièrement ou en partie soit aux recettes des opérations courantes, soit aux recettes des opérations de capital de l'exercice budgétaire suivant.

§ 2. Les ressources du fonds de réserve peuvent, avec l'accord du Ministre de l'Enseignement ou de son délégué, être utilisées pour un solde déficitaire imprévu constaté à la fin d'un exercice ou d'une gestion.

§ 3. Les chefs d'établissement peuvent utiliser 25 % du fonds de réserve en 1992 et en 1993 pour des opérations de capital à condition que le fonds de réserve atteigne 5 % de la moyenne des dépenses courantes des trois exercices budgétaires précédentes. »

Art. 2. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 17 juin 1992.

Par l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président, Ministre communautaire des Finances,
de la Famille et de la Santé, du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

—
VERTALING
—

17 JUNI 1992. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van artikel 14 van het koninklijk besluit van 29 december 1984 betreffende het financieel en materieel beheer van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer van de Duitstalige Gemeenschap

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de herstellwet van 31 juli 1984, inzonderheid op artikel 84;

Gelet op artikel 14 van het koninklijk besluit van 29 december 1984 betreffende het financieel en materieel beheer van de diensten met afzonderlijk beheer in het Gemeenschapsonderwijs;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is, de onderwijsinrichtingen en de psycho-medisch-sociale centra van de Gemeenschap de mogelijkheid te geven hun begroting op te stellen rekening houdend met de mogelijkheden aangeboden door dit besluit;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 14 van het koninklijk besluit van 29 december 1984 betreffende het financieel en materieel beheer van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer in het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap wordt vervangen als volgt :

« Artikel 14. § 1. Op het einde van het dienstjaar wordt het overschot ;

1° wat de kapitaalverrichtingen betreft, gevoegd bij de kapitaalontvangsten van het volgende begrotingsjaar;

2° wat de lopende verrichtingen betreft, ter belope van ten minste 10 % aangewend voor de vorming van een reservefonds « werking » tot dat de middelen hiervan 5 % bereiken van het gemiddelde van de lopende uitgaven van de drie voorgaande begrotingsjaren;

voor het overige geheel of ten dele gevoegd, hetzij bij de ontvangsten van de lopende verrichtingen, hetzij bij de ontvangsten van de kapitaalverrichtingen van het volgende begrotingsjaar.

§ 2. De middelen van het reservefonds kunnen met het akkoord van de Minister van Onderwijs of zijn gemachtigde aangewend worden tot het aanzuiveren van een op het einde van een dienstjaar of van een beheer bestaand onvoorzien negatief saldo.

§ 3. De inrichtingshoofden kunnen indienen om in 1992 en 1993, 25 % van het reservefonds voor de kapitaalverrichtingen te mogen aanwenden, op voorwaarde dat het reservefonds 5 % bereikt van het gemiddelde van de lopende uitgaven van de drie voorgaande begrotingsjaren. »

Art. 2. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 juni 1992.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter, Gemeenschapsminister van Financiën,
Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES